

# Radebeuler Amtsblatt



## In Lindenau, da ist der Himmel blau ...

*Dorffest »725 Jahre Lindenau« und Ortsteilwanderung »Radebeuler Begegnungen«*

Das kleine abgelegene Gassendorf Lindenau im Radebeuler Hochland wurde 1287 als »lindenowe« (lindenreiche Aue) erstmals urkundlich erwähnt. Mit Ausnahme eines kurzen Grenzabschnitts zu Naundorf war die Alt-Gemeinde fast vollständig von Kötzschenbroda-Oberort umschlossen.

Lindenau galt als ein armes Dorf, denn die Ackerflur war wenig ertragreich. Im Jahr 1839 wurde Lindenau mit 200 Einwohnern endlich freie Landgemeinde. Doch bereits 1920 erfolgte die Eingemeindung nach Kötzschenbroda, was letztlich – fünfzehn Jahre später – im Zusammenschluss mit Radebeul mündete. Dem Weitblick des Gastwirts Rudolf May ist es zu danken, dass Radebeul-Lindenau Anfang der 1950er Jahre zum Erholungsort gekürt worden ist. Selbst der Maler Paul Wilhelm, welcher nur unweit von Lindenau auf dem Gradsteg in Radebeul-Niederlößnitz wohnte, soll mit seiner amerikanischen Frau Marion des Öfteren im Gasthof Lindenau, heute Friesenhof, zur Sommerfrische geweiht haben.

Das 725-jährige Ortsjubiläum wollen die Lindenauer nun ausgiebig feiern und laden deshalb vom 17. bis 19. August zu einem Festwochenende ein. Im Verbund mit der Chorgemeinschaft Radebeul-Lindenau, der Lindenauer Feuerwehr, den ansässigen Gewerbetreibenden und verschiedenen Kultur-, Sport- und Heimatvereinen haben sie ein dreitägiges Programm auf die Beine gestellt. Den Auftakt bildet am Freitag die »Nacht der Musik und der Lichter« mit Jugendbands, einem temporären Zukunftslabor, Lampionumzug, Licht- und Feuershows auf und am Sportplatz Lindenau.

Der Sonnabend steht unter dem Motto »Tag der Historie und Begegnung«. Bereits in den Vormittagstunden öffnen die Höfe von Alt-Lindenau zur Besichtigung. Gezeigt werden in Gärten, Ställen, Scheunen, Tennen und Gewölben alte bäuerliche Gerätschaften, Fotos, Filme und historische Dokumente. Herausgegeben wird eine limitierte Wein-Sonderedition und im Lindenauer Begegnungszentrum ist eine Ausstellung zur Geschichte des Ortes zu sehen, wo auch die Jubiläumsbroschüre

erhältlich ist. Mit einem abwechslungsreichen Programm, welches durch das Theater »Heiterer Blick« unter dem Motto »Lindenauer Bilderbogen« moderiert wird, soll der zweite Festtag gesellig ausklingen. Denn: »In Lindenau, da ist der Himmel blau, da tanzt (nicht nur) der Ziegenbock mit seiner Frau.«

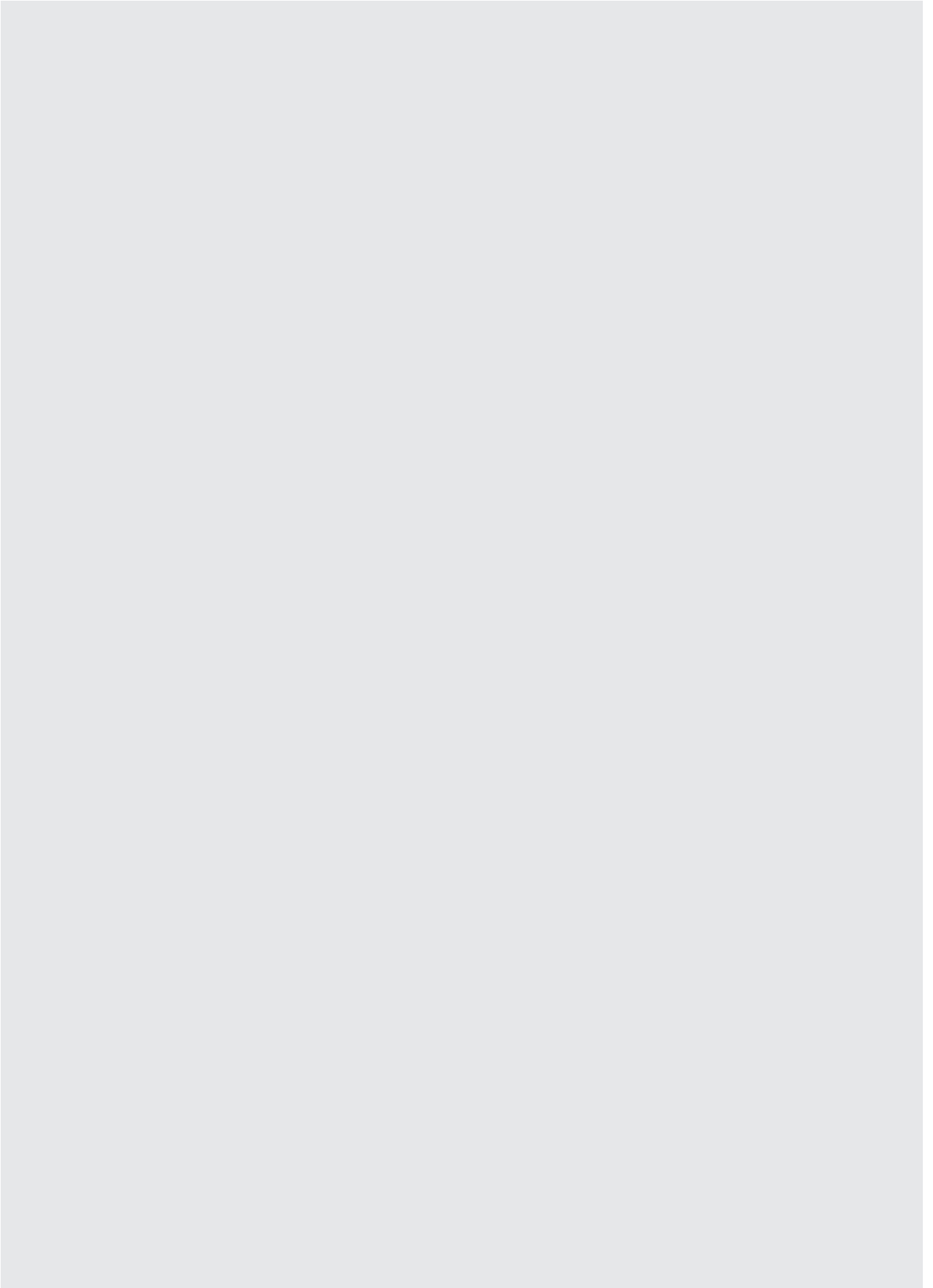
Während am Sonnabend in Lindenau die ersten Höfe öffnen, empfängt Radebeuls Erster Bürgermeister Dr. Jörg Müller die Teilnehmer der sechsten »Radebeuler Begegnungen« am 18. August um 11.00 Uhr vor dem Rathaus in Radebeul Ost. Wie all die Jahre zuvor wird dort gestartet, wo die letzte Begegnung endete. Die benachbarte Erlebnisbibliothek lädt zum Willkommensimbiss ein und der Erste Bürger-

meister berichtet vom Baufortschritt im Sanierungsgebiet rund um den künftigen Kulturbahnhof. Unter fachkundiger Leitung des Freizeithistorikers Hans-Georg Staudte begeben sich die Expeditionsteilnehmer danach auf den sieben Kilometer langen Weg zum Jubiläumsort. Humorvolle Anekdoten und historische Fakten bieten kurzweilige Information. Das »Museum im Rucksack« wandert wieder mit und wird längst Vergangenes sichtbar machen. Architektonische Kleinode und Refugien öffnen sich am Wegesrand und eine »Paradiesbergwinzerin« gewährt Weingenuß und Rast. Noch auf Kötzschenbrodaer Flur werden die Ankömmlinge von den Lindenauern mit Brot, Salz, Wasser, Wein



und Gesang begrüßt und zur Gemeindegrenze geleitet. An der Zollstation erfolgt die Übergabe des legendären Staffelstabes durch die Abgesandten aus Radebeul an die Lindenauer. Wenig später lädt im Friesenhof eine Kaffeetafel zum gegenseitigen Kennenlernen ein. Danach schließt sich ein geführter Rundgang durch Alt-Lindenau an. Weiter geht es in Lindenau auch am Sonntag mit Fröhschoppen, Kinderjahrmart, Trödelmarkt, sportlichen Wettkämpfen und Schauführungen. Ob jedoch »Erdbeere Lindenau« die Traditionsmannschaft von »Dynamo Dresden« besiegen wird, ist noch recht ungewiss.

Karin Gerhardt, Leiterin des Sachgebietes Kunst- und Kulturförderung  
[www.dorffest-lindenau.4upc.de](http://www.dorffest-lindenau.4upc.de), [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)



## Carl Pfeiffer – Ein Pionier des Radebeuler Weinbaus



Radebeul ohne Weinbau? Eine unerhörte Vorstellung! Der hiesige Rebensaft, welcher uns nicht nur zum jährlichen Weinfest einen Hauch des dolce vita spüren lässt, gehört fest zur Identität der Radebeuler. Gerade erst zeigen sich die hiesigen Winzer sowohl in puncto Quantität als auch Qualität vom Jahrgang 2011 überaus begeistert.

Carl Pfeiffer machte die ausdauernde, aufstrebende Weinherstellung im Elbland überhaupt erst möglich. In diesem Monat würde er seinen 140. Geburtstag begehen. Grund genug, dem Vater der sächsischen Önologie unsere Aufmerksamkeit zu schenken.

Geboren 1872 in Schlesien, führte ihn sein Weg zunächst durch verschiedene gartenbauliche Lehnanstalten, wo er sich auf Weinbau spezialisierte. So folgte er 1912 mit seiner Frau Paula dem Ruf des »Rebschulvereins Meißen« als Fachlehrer bzw. Wanderlehrer für Obst- und Weinbau. Hochqualifizierte Köpfe waren zu dieser Zeit dringend gesucht, denn die Weinregion erholte sich gerade von den letzten Ausläufern der verheerenden Reblauskatastrophe. Der Schädling gelangte ab 1860 durch importierte amerikanische Weinstöcke nach Europa und begann sein vernichtendes Werk. Bereits 1885 hatte er Reben im Elbland befallen. Der Versuch mit Verbrennung und Chemiekeule den Schaden einzudämmen blieb erfolglos. 1888 wurde schließlich resigniert vorgeschlagen, die Weinkultur gänzlich aufzugeben. Die enthusiastischen Winzer ließen sich jedoch in ihrer Begeisterung nicht bremsen, bereits 1907 begann die Rekonstruktion durch Veredelung mit reblausresistenten Unterlagen aus Amerika. Das Gelingen dieses Experiments markierte den Startschuss für die Wiederaufhebung in Meißner und Löbnitzer Weinbergen. Früchte einer jeden empor gediehenen Pflanze zeigten sich

dadurch nicht nur in Form von reifen Trauben, sondern auch in staatlichen Finanzhilfen. Mit Wissen und Erneuerungen hatte der Landwirtschaftslehrer Carl Pfeiffer am Fortbestehen dieser Erfolgsgeschichte bis heute erheblichen Anteil, denn von der hohen Güte des hiesigen Weines war er unerschütterlich überzeugt. 1916 siedelte er von Meißen in die Oberlöbnitz über und wurde im Bestreben um Wiederbelebung mit offenen Armen empfangen. Zu seinen Innovationen gehörten beispielsweise die mineralische Vorratsdüngung sowie der Einsatz der Motorseilwinde. Er schuf Musterweinberge zur Sortenprüfung, und legte Klongärten an, um bei unterschiedlicher Rebstock- unterlage oder Bodenbeschaffenheit Veredelungstechniken zu testen. Mit Rat und Tat stand der geschätzte »Herr Rat Pfeiffer« (oder »Lös-Pfeiffer«) besonders den privaten Winzern mittels Rebschnittkursen und immer gut besuchten Weinbauschulungen zur Seite. 200 Fachartikel veröffentlichte er im Laufe seiner Karriere. 1927 fanden seine unermüdlichen Bemühungen zur Verbesserung des Sächsischen Weinbaus in der Hoflöbnitz einen Fixpunkt, durch die Gründung der Weinbauversuchs- und Lehranstalt. Nicht nur die Leitung dieser Hochschule übernahm er selbst, es entstand auch ein eigener Kelterbetrieb zu wissenschaftlichen Forschungszwecken und unabhängiger Eigenfinanzierung. Der Wahl der Zuchtpflanzen kam große Sorgfalt zu, auch flossen die Erkenntnisse aus Versuchs- kulturen und laufender Beobachtung wieder direkt in den heimischen Weinanbau ein. Sein Credo lautete: aus der Praxis für die Praxis. Außerdem kommt dem findigen Pfeiffer auch in Sachen Marketing eine Vorreiterrolle zu: die einzigartige Flaschenform, die sog. Sachsenkeule, geht auf seine Initiative zurück. Neben seiner Berufung und Schreibtätigkeit stand er über viele Jahre der »Sächsischen Weinbaugesellschaft« und der »Weinbergsgesellschaft Löbnitz« vor. 1938 gehörte er zum Gründungsmitglied der Sächsischen Winzergenossenschaft Meißen, deren Geschäftsleitung er bis 1942 innehatte. Ein Tropfen Müller-Thurgau, ein Schluck Veltliner, ein Glas Neuburger – die ersten Abfüllungen dieser Rebsorten im heimischen Weinbau sind auch Teil der vielen Errungenschaften Carl Pfeiffers.

Seinen Lebensabend widmete Pfeiffer freilich auch dem Löbnitzer Rebensaft. Bereits 1935 ließ er für seine langjährige Mitarbeiterin Magdalena Schlegel einen Weinberg in Radebeul Zitzschewig anlegen, den »Wächterberg« (Knollenweg 8), auf dem er selbst bis zum Ende seines Lebens geruhsam und fortwährend wirkte. Am 06.02.1946 schloss er seine Augen für immer und am Fuße dieses Weinberges wurde er seinem Wunsch gemäß auf dem Johannesfriedhof beerdigt. Mit Ehefrau Paula und Arbeitskameradin Magdalena teilt er sich dort seinen letzten Ruheplatz.

Maren Gündel, Stadtarchiv

### AUS DEM INHALT

#### Aus dem Rathaus

Hinweise Rechts- u. Ordnungsamt.....	4
Seniorengeburtstage .....	4
Malwettbewerb .....	4
Spendenaufwurf Stadtwehrleitung .....	5
Straßensperrungen .....	5
Schönste Weinsicht Sachsens.....	6
Ausbau Bahnhofsgelände Radebeul Ost.....	6
Verkehrskonzept greift.....	7
Mai 1945 – Zeitzeugen gesucht .....	7
Einwohnermeldeamt bittet um Mithilfe .....	7
Information Eisenbahnausbau .....	8
Baumscheiben.....	9
Jugendfeuerwehr Wahnsdorf .....	10
Bau Meißner Straße.....	10

#### Amtliches

Öffentliche Einladungen .....	11
Beschlüsse der Gremien.....	11
Ausschreibung Spezialmarkt .....	11
Vergabe.....	12
Stellenausschreibung.....	12
Öffentliche Auslegung .....	13
Jahresabschlüsse .....	14

#### Mitteilungen

Radebeuler Begegnungen/Fest Lindenau..	16
Veranstaltungshinweise .....	16
Apothekennotdienste .....	19

## Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4, Erdgeschoss, Zimmer 0.04 die Rentenberatung am **28. August 2012** von 13.00 bis 16.00 Uhr statt.

## Öffnungszeiten

und Kontakt zur  
Stadtverwaltung Radebeul

**Zentrale E-Mail:** rathaus@radebeul.de  
Zentrale: 0351/8311 50

#### Allgemeine Sprechzeiten:

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00 – 12.00 Uhr  
Di. und Do.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Standesamt: Freitag geschlossen  
Wohngeldstelle: Fr. n. Vereinbarung

#### Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:

Di.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Mi.: 9.00 – 11.00 Uhr

#### Bibliotheken:

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00 – 19.00 Uhr

Weitere Informationen zu den einzelnen Sachgebieten finden Sie unter Stadtverwaltung im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

## Schiedsstelle

Radebeul

**Termine:** Dienstag, 07.08.2012  
Dienstag, 21.08.2012

**Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr  
(ohne Anmeldung)

**Ort:** Rathaus, Zimmer 17,  
Pestalozzistraße 6,  
01445 Radebeul

**Friedensrichterin:**  
Frau Dr. Diefenbach

**Kontaktadresse:**  
Rechts- und Ordnungsamt,  
Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/8311 716

### Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich

#### Zum 99. Geburtstag

Herrn Erich Müller am 8. 8.

#### Zum 97. Geburtstag

Frau Ilse Domschke am 15. 8.

#### Zum 96. Geburtstag

Frau Elfriede Kamprad am 18. 8.

#### Zum 95. Geburtstag

Frau Erika Kleinert am 31. 8.

#### Zum 94. Geburtstag

Frau Rosa Lehmann am 6. 8.

#### Zum 93. Geburtstag

Frau Margarethe Büttner am 16. 8.

Frau Gerda Göbel am 18. 8.

Herrn Herbert Kandler am 23. 8.

#### Zum 92. Geburtstag

Herrn Karl Gärtner am 4. 8.

Frau Hildegard Michalik am 7. 8.

Herrn Alfred Richter am 15. 8.

Frau Gertraude Fleischer am 16. 8.

Frau Emma Krech am 17. 8.

Frau Charlotte Börner am 22. 8.

Herrn Erich Hofmann am 23. 8.

#### Zum 91. Geburtstag

Frau Irmgard Gärtner am 9. 8.

Frau Erika Hanske am 18. 8.

Herrn Hans Heller am 27. 8.

Frau Elfriede Anders am 30. 8.

#### Zum 90. Geburtstag

Frau Johanna Mende am 12. 8.

Frau Annelies Ebock am 18. 8.

#### Zur Goldenen Hochzeit

Ehepaar Immler am 18. 8.

#### Zur Diamantenen Hochzeit

Ehepaar Ahnert am 30. 8.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/831 15 48

## Hinweis zum Verschnitt von Anpflanzungen

(Bäume/Sträucher/Hecken)

Die Mitarbeiter des Rechts- und Ordnungsamtes haben festgestellt, dass aufgrund der derzeit üppigen Vegetation zahlreiche Behinderungen des öffentlichen Verkehrsraumes zu verzeichnen sind.

Insbesondere ragen Zweige vieler Bäume und Sträucher weit in den öffentlichen Gehweg- und Straßenbereich, so dass die Nutzung des Gehweges und auch der Straße teilweise stark eingeschränkt wird.

Damit die Nutzung der öffentlichen Straßen für den Fußgänger- und Fahrzeugverkehr ungehindert möglich ist, sollten Anpflanzungen auf 2,50 m über der Gehwegoberkante bzw. auf 4,50 m über der Fahrbahnoberkante zurückgeschnitten werden. Dies ist insbesondere bei schmalen Straßen dringend erforderlich, da ansonsten die Durchfahrt der öffentlichen Versorgungsfahrzeuge (u.a. Abfallentsorgung) nicht mehr gewährleistet werden kann.

Außerdem ist darauf zu achten, dass keine Verkehrszeichen oder andere öffentliche Beschilderungen (z.B. Straßennamensschilder) von Strauchwerk oder herabhängenden Ästen verdeckt werden.

Das kann unter Umständen einen gefährlichen Eingriff in den Straßenverkehr bedeuten. Aus diesem Grund werden die Grundstückseigentümer gebeten, solche Mängel rechtzeitig abzustellen. Die Vorschriften nach dem Sächsischen Naturschutzgesetz bleiben aufgrund der Verkehrssicherungspflicht unberührt.

Weiterhin weisen wir darauf hin, dass zu den Versorgungsleitungen der öffentlichen Beleuchtung ein Schutzabstand von mindestens einem Meter einzuhalten ist und die Wirkung der Beleuchtung nicht von Ästen oder Strauchwerk beeinträchtigt werden darf. Bäume und Sträucher auf privaten Grundstücken, welche mit ihren Zweigen in den Schutzbereich ragen, sind durch den jeweiligen Grundstückseigentümer entsprechend einzukürzen bzw. zu verschneiden.

Ansprechpartner für eventuell erforderliche Stromabschaltungen ist Herr Berthold (Stadtbeleuchtung), telefonisch zu erreichen unter 0351/8 30 10 90.

Monika Michael  
Rechts- und Ordnungsamt  
(Tel. 0351/8311 717)

## Die Gleichstellungsbeauftragte ruft zur Beteiligung am Malwettbewerb auf: Malzeit!

Der Landesfamilienverband SHIA e.V. – unterstützt durch den Freistaat Sachsen – ruft zum Malwettbewerb mit dem Klassiker »Mein schönstes Ferienerlebnis« in Sachsen auf!

Hauptpreis ist ein Familienurlaubszuschuss in Höhe von 300,- Euro in einer Familienferienstätte Sachsens für das Jahr 2013.

Neben diesem Hauptpreis gibt es natürlich noch viele andere attraktive Preise zu gewinnen! Teilnehmen können alle Kinder zwischen 6 und 12 Jahren. Das Bild soll die Größe A4 haben. Abgabeschluss ist der 31. Oktober 2012 bei der Gleichstellungsbeauftragten

Radebeuls, Frau Ute Wendt, Pestalozzistraße 6 in Radebeul, oder ihr schickt die Arbeiten an:

**SHIA e.V.**  
**Roßplatz 10**  
**04103 Leipzig**

Alle weiteren Infos auch unter:  
[www.shia-sachsen.de](http://www.shia-sachsen.de).

*In Erwartung toller Malergebnisse verbleibt,  
Ute Wendt*

## Grundhafter Ausbau der Gartenstraße

zwischen Barthübelstraße und Emilienstraße

Die Vergabe der Bauleistungen 3. Abschnitt der Gartenstraße ist erfolgt – die bauausführende Firma ist Wolff & Müller Tief- und Straßenbau GmbH & Co. KG ZWL Dresden.

Die Baumaßnahmen begannen am 9. Juli 2012 und enden voraussichtlich in der 44./45. KW. Die bauausführende Firma informiert die Anwohner und Gewerbetreibenden über den vorgesehenen Bauablauf und stimmt sich mit den jeweils unmittelbar Betroffenen ab. Parallel zu den Straßenbaumaßnahmen, für welche die Stadt Radebeul ca. 450 T€ aufwendet, werden im Auftrag der WSR GmbH die öffent-

liche Beleuchtung erneuert sowie Leistungen für die Deutsche Telekom und die Stadtwerke Elbtal ausgeführt. Dieses Bauvorhaben wird aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe »Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur« durch den Freistaat Sachsen gefördert.

Bitte haben Sie Verständnis für die während der Baumaßnahme entstehenden Beeinträchtigungen/Einschränkungen.

Frank Lehmann, Sachbearbeiter Straßenbau  
Hoch- und Tiefbauamt



## Spendenaufwurf der Stadtwehrleitung

### Anschaffung einer Traditionsfahne für die Freiwillige Feuerwehr Radebeul

Die Freiwillige Feuerwehr Radebeul möchte die alte Tradition der Ehrenfahne aufleben lassen, welche den Mut, die Opferbereitschaft, die Sach- und Fachkenntnisse sowie den ausgeprägten Gerechtigkeitssinn der Feuerwehrleute in jedem Einsatz widerspiegelt. Unter diesem Sinnbild soll die Ehrenfahne in Zukunft die Freiwillige Feuerwehr bei allen Aktionen begleiten und repräsentieren. Darüber hinaus soll sie für den Zusammenhalt unter den Feuerwehrkameraden stehen und das Traditionsbewusstsein aller Mitglieder weiter fördern. Als Schirmherr für dieses Vorhaben konnte der sächsische Landtags-



präsident Dr. Matthias Rößler gewonnen werden. Um dieses Projekt verwirklichen zu können, bittet die Freiwillige Feuerwehr um Unterstützung mittels einer Spende. Wir würden uns freuen, wenn auch Sie sich in die Reihe unserer Unterstützer einreihen würden und mit einer Spende zum Gelingen dieses Projektes beitragen könnten! Jeder Spender erwirbt mit seiner Spende einen entsprechenden Spendennagel (**Spezialnagel mit Kranz ab 300,- €**, **Spezialnagel ab 200,- €**, **Nagel groß ab 100,- €**, **Nagel mittel ab 50,- €**, **Nagel klein ab 25,- €**), auf welchem sein Name eingraviert und dieser dann auf einer Spendertafel angebracht wird.

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Einzahlung zum Spendenaufwurf bitte bis zum 31. August 2012 auf eines der angegebenen Konten erfolgen sollte.

**Stadt Radebeul:**

**Sparkasse Meißen**  
Kto.-Nr. 3 100 003 100  
BLZ 850 550 00

**Commerzbank**  
Kto.-Nr. 500 066 600  
BLZ 850 400 00

**Deutsche Bank AG**  
Kto.-Nr. 653 180 000  
BLZ 870 700 00

Selbstverständlich wird auf Wunsch eine Spendenquittung ausgestellt.

Roland Fähmann,  
Stadtwehrleiter

## Planmäßige Straßensperrungen im August 2012 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
<b>Forststraße</b> Brückenbauwerk	bis zum 31.12.2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
<b>Gohliser Straße</b> Brückenunterführung	bis zum 31.08.2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
<b>Straße des Friedens</b>	bis zum 21.12.2012	Brückensanierung	Gesamtsperrung
<b>Weintraubenstraße</b> Brückenunterführung	bis zum 31.10.2012	Brückensanierung	halbseitige Straßensperrung
<b>Obere Bergstraße</b> zwischen Rondell Waldpark u. Kellereistraße	bis zum 26.10.2012	Verlegung Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtsperrung
<b>Buchholzweg</b> zwischen Wahnsdorfer Weg u. Jägerhofstraße	bis zum 04.10.2012	Neubau Abwasserkanal und Trinkwasserleitung	Gesamtsperrung
<b>Sidonienstraße</b> zwischen Zinzendorfstraße u. Hauptstraße	bis zum 30.11.2012	Straßenbau mit Medienverlegungen	Gesamtsperrung, Zufahrt zu Am Alten Güterboden gewährleistet
<b>Meißner Straße</b> zwischen Albert-Eyckhout-Straße u. Dr.-Külz- Straße (Hauptaufeld zw. Gradsteg u. Dr.-Külz-Straße)	bis zum 31.01.2013	Verlegung gesamter Versorgungs- träger, Gleisbau und grundhafter Straßenausbau	halbseitige Straßensperrung, stadtwärtiger Verkehr auf Meißner Str., landwärtige Umleitung über Paradiesstr., Winzerstr., H.-Zille-Str. u. Moritzburger Str.
<b>August-Bebel-Straße</b>	bis zum 10.08.2012	Straßenausbau	Gesamtsperrung
<b>Gartenstraße</b> zwischen Barthübelstraße und Emilienstraße	bis zum 02.11.2012	Straßenbau	Gesamtsperrung
<b>Anton-Günther-Straße</b> zwischen Graue Presse Weg u. Nr. 20	bis zum 26.10.2012	Verlegung Abwasserkanal u. Trink- wasserleitung	Gesamtsperrung
<b>Langenbergweg</b> zwischen Bischofsweg u. Nr. 53	bis zum 19.10.2012	Bau Abwasserkanal u. Trinkwasser- leitung	Gesamtsperrung

## Die »Schönste Weinsicht Sachsens 2012« wurde prämiert



v.l.n.r. Sächsische Weinprinzessin Katharina Fritze, Oberbürgermeister Bert Wendsche, Sächsische Weinkönigin Franziska Spiegelberg, Sonja Schilg, Dr. Bernd Kastler, Monika Reule, Sächsische Weinprinzessin Marie Fischer

Das Deutsche Weininstitut (DWI) zeichnete erstmals in allen 13 Anbaugebieten je eine »Schönste Weinsicht 2012« aus. Bei den Prämierungen handelt es sich um Aussichtspunkte, die besonders spektakuläre Blicke in Weinlandschaften bieten.

Die Auswahl wurde aus 113 Vorschlägen der Gebiete in einer öffentlichen Abstimmung über die DWI-Internetseite getroffen. Allein der Weinbauverband Sachsen e.V. hatte neun sächsische Weinsichten für die Abstimmung ins Rennen geschickt.

DWI-Geschäftsführerin Monika Reule teilte mit, dass mit diesem Projekt neue weintouristische Anreize in den Weinregionen geschaffen werden sollen. »Der Weintourismus wird für die Wertschöpfung in der Weinwirtschaft immer wichtiger. Die ausgezeichneten Aussichtspunkte sind hervorragende Anlaufstellen für naturverbundene Weinfreunde, die sich gerne zu Fuß oder per Fahrrad in den Weinregionen bewegen«, erläuterte die DWI-Chefin.

Alle »Schönsten Weinsichten« werden vor Ort mit einer künstlerisch gestalteten, drei Meter hohen Stele gut sichtbar gekennzeichnet und im Verlauf dieses Jahres in jedem Gebiet offiziell eingeweiht.

Die Prämierung der schönsten Weinsicht in Sachsen fand am Dienstag, dem 10. Juli 2012 auf dem Gelände des Sächsischen Staatsweingutes Schloss Wackerbarth statt.

Umfassende Informationen zu den ausgezeichneten Weinsichten aus allen 13 Anbaugebieten, inklusive Wegbeschreibungen, Kartenmaterial, Geo-Daten und Erläuterungen zu den Aussichten, finden Sie unter:

[www.weinsichten.deutscheweine.de](http://www.weinsichten.deutscheweine.de)

## Informationen zum Ausbau des Bahnhofsgeländes Radebeul Ost

Im Monat August 2012 werden seitens der Stadt Radebeul sowie des privaten Investors folgende Arbeiten durchgeführt:

### 1. Bahnhofsgebäude

Die Arbeiten an Dach und Fassade sind im August nahezu abgeschlossen. Es finden Abdichtarbeiten an der nördlichen Außenwand statt.

Es werden folgende Innenausbauarbeiten durchgeführt:

- Putz-, Estrich- und Trockenbauarbeiten
- die Installation der Elektroanlage sowie der Heizungs- und Sanitäranlagen
- sowie Bodenbelags-, Fliesen-, Tischler- und Malerarbeiten

**Hinweis:** Auf Grund von Arbeiten in der Bahnhofshalle und der Abdichtungsarbeiten muss der Zugang zur Stadtbibliothek über den westlichen Nebeneingang erfolgen, der Eingang wird entsprechend ausgeschildert. Die veränderte Fußgängerführung ist zu beachten. Es ist weiterhin zu beachten, dass infolge der Straßenbauarbeiten auf der Sidonienstraße mit veränderten Wegebeziehungen zu rechnen ist.

### 2. Straßenbau

Folgende Arbeiten werden ausgeführt:

- Versetzen der Borde und Herstellung Gerinne im 1. Teilabschnitt Sidonienstraße

- Weiterführung der Straßenbauarbeiten im 2. Teilbauabschnitt bis zum Bereich der Kreuzung Zinzendorfstraße, Sidonienstraße und Straße Am Alten Güterboden
- Kabelverlegungen im südlichen Gehweg 2. Teilabschnitt
- Arbeiten im Bereich Zufahrt, der Straßen und Parkplätze zwischen Bahnhofsgebäude und Bahnanlagen

Die Tätigkeiten im Straßenbau auf der Sidonienstraße bedingen eine Vollsperrung sowie eine angepasste Fußgängerführung im Bereich des Gehweges Sidonienstraße und Hauptstraße.

**Hinweis:** Die Sidonienstraße ist voraussichtlich bis Ende November 2012 für den öffentlichen Fahrverkehr gesperrt. Die Durchfahrt und Kreuzung Zinzendorfstraße, Sidonienstraße und Straße Am Alten Güterboden ist nur eingeschränkt befahrbar. Der Fußgängerverkehr von der Hauptstraße zu den Geschäften, der Bibliothek und zum Bahnhof Radebeul Ost bleibt während der gesamten Bauzeit gewährleistet. Bitte beachten Sie die wegweisende Beschilderung.

### 3. Neubau des Marktes mit Parkdeck und Ärztehauses

Bei der Erstellung des Marktes mit Ärztehaus sind folgende Maßnahmen vorgesehen:

- Beginn der Ausbaurbeiten, insbeson-

dere der haustechnischen Gewerke Baustellenbetrieb bis 22.00 Uhr. Dabei erfolgen die lärmintensiven Arbeiten bis maximal 20.00 Uhr, zwischen 20.00 und 22.00 Uhr werden eingeschränkt Arbeiten ausgeführt.

**Hinweis:** Eingeschränkte Gehwegbreite auf der Hauptstraße, Fußgänger werden auf die westliche Fußwegseite geführt.

### 4. Neubau Wohnen und Gewerbe in der Sidonienstraße 4/5

Es werden folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- Beginn der Ausbaurbeiten mit Trockenbau, Estrich, Fassade und Haustechnik

**Hinweis:** Eingeschränkte Gehwegbreite wegen Gerüstaufstellung auf dem Gehweg Sidonienstraße 4/5. Baustellenbetrieb bis 21.00 Uhr. Dabei erfolgen die lärmintensiven Arbeiten bis maximal 20.00 Uhr, zwischen 20.00 und 21.00 Uhr werden eingeschränkt Arbeiten ausgeführt.

Im gesamten Baufeld bestehen keine Parkmöglichkeiten.

### 5. Busführung:

Die über die Sidonienstraße verkehrende Buslinie wird in beiden Richtungen über die Schildenstraße Meißner Straße umgeleitet. Es wird nur die Bushaltestelle auf der Schildenstraße (nördlich Pestalozzistraße) bedient.

## Verkehrskonzept greift

Eine besondere Herausforderung im städtischen Verkehrskonzept stellt die Verminderung der hohen Verkehrsbelastung in den Ortskernen Alt-Radebeul und Radebeul Serkowitz dar. Insbesondere die engen Ortsdurchfahrten sind dabei neuralgische Punkte. Um die historisch gewachsene Baustruktur in diesen beiden Ortskernen zu bewahren, kam als Lösungsweg nur ein Bündel verkehrsbaulicher und -organisatorischer Maßnahmen in der Region und in der Stadt selbst in Betracht. In den letzten Jahren wurden dabei u.a. folgende Maßnahmen umgesetzt:

- schrittweiser Bau der S81 neu von der Autobahnabfahrt Dresden-Flughafen; seit 2011 nunmehr bereits bis zum Auer
- Inbetriebnahme der Niederwarthaer Brücke mit der Querspange Naundorf ab Kreisel Ende 2011

- Verlängerung der Gartenstraße bis zur Schildenstraße
- diverse verkehrsorganisatorische Maßnahmen (u.a. Einbahnstraßenregelung Kaditzer Str.).

Welche Auswirkungen haben diese Maßnahmen auf die Verkehrsbelastung?

In jeweils drei automatisierten Verkehrszählungen in 2010 (über insgesamt 21 Tage) und in 2012 (über insgesamt 26 Tage) wurde auf der Kötzschenbrodaer Straße in der Ortslage Radebeul Serkowitz folgende Verkehrsbelastung gemessen: Im Ergebnis ist festzustellen, dass sich die Verkehrsbelastung bereits spürbar vermindert hat. Der für die Anwohner besonders belastende LKW-Verkehr konnte sogar mehr als halbiert werden.

*Ingolf Zill  
Leiter untere Straßenverkehrsbehörde*

	Fahrzeuge pro Tag Durchschnitt	LKW-Anteil gewichtet
<b>Richtung Dresden</b>		
2010	7.055	4,6%
2012	5.606	1,4%
<b>Veränderung:</b>	<b>-21 %</b>	<b>-70 %</b>
<b>Richtung Radebeul-West</b>		
2010	7.201	3,2%
2012	6.520	1,9%
<b>Veränderung:</b>	<b>-9 %</b>	<b>-42 %</b>
<b>Gesamtverkehr</b>		
2010	14.256	3,9%
2012	12.126	1,6%
<b>Veränderung:</b>	<b>-15 %</b>	<b>-58 %</b>

## Einwohnermeldeamt bittet um Mithilfe

Das Melderegister gilt als eine der wichtigsten Planungsgrundlagen einer jeden Stadt. Umso wichtiger ist es, dieses Register auf dem neuesten Stand zu halten. Daher bitten wir alle Einwohner, die in der Stadt Radebeul einen **Nebenwohnsitz** angemeldet haben, folgendes zu prüfen:

- Wird die Wohnung tatsächlich noch genutzt? Wenn nicht, bitten wir um die **Abmeldung** dieser.
- oder
- Wird die Wohnung bereits vorwiegend genutzt? Wenn ja, bitten wir die **Ummeldung** zum Hauptwohnsitz vorzunehmen.

Im Besonderen bitten wir erwachsene Kinder, die bei mindestens einem Elternteil einen Nebenwohnsitz in Radebeul angemeldet haben, zu prüfen, ob dieser als Nebenwohnung genutzt wird oder ob lediglich Besuche stattfinden. In diesem Fall ist die Meldung eines Nebenwohnsitzes nicht mehr erforderlich und kann abgemeldet werden. Falls sich Ihre tatsächlichen Wohn- und Lebensverhältnisse geändert haben, sollten Sie Ihren Meldestatus korrigieren. Dies können Sie im Einwohnermeldeamt, Pestalozzistraße 8, zu folgenden Öffnungszeiten: Mo., Di., Do., Fr.: 9.00–12.00 Uhr; Di. und Do.: 13.00–18.00 Uhr vornehmen. Bei einer Abmeldung des Nebenwohnsitzes steht Ihnen auf unserer Internetseite [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) das Abmeldeformular zur Verfügung, welches lediglich ausgefüllt, unterschrieben und eingereicht werden muss. Bei Anmeldung, Ummeldung, Statuswechsel oder Abmeldung fallen keine Gebühren an. Sollten Sie Auskünfte zum Thema Nebenwohnsitz benötigen, können Sie Ihre Fragen gern an Frau Schmidt per E-Mail ([nebenwohnsitz@radebeul.de](mailto:nebenwohnsitz@radebeul.de)) oder unter folgender Tel.: 03 51/8 31 15 41 stellen.

## Die Tage im Mai 1945 – Zeitzeugen und Dokumente gesucht!

Am 7. Mai 1945 erfolgte die kampflose Übergabe von Radebeul an die Rote Armee. Die Tage vor und nach der Übergabe waren sehr turbulent. Trafen doch recht unterschiedliche Haltungen und Handlungen aufeinander. Die Stadtverwaltung Radebeul möchte gern diesen noch relativ wenig erforschten Zeitraum in

einer Broschüre zusammenfassen. Um das Vorhaben zu ermöglichen, suchen wir Zeitzeugen, Bilder, Zeitungen und andere Dokumente.

Auch Erinnerungen und Erzählungen von Verwandten und Bekannten sind uns wichtig. Bitte setzen Sie sich mit dem Stadtarchiv Radebeul,

Gohliser Straße 1, Telefon 03 51/8 30 52 52 in Verbindung. Sie können die Dokumente dort abgeben bzw. einen Termin zur Abholung oder auch einem Gespräch vereinbaren.

*Bert Wendsche,  
Oberbürgermeister*

## Vortrag im Depot Stadtmuseum am 29. August 2012

Am 29. August 2012 findet ein Vortrag im Depot Stadtmuseum zur laufenden Ausstellung »Emil Högg – Architekt und Denkmalschützer« (Depot Stadtmuseum Radebeul, Wasastraße 21, Altneubau im Gelände der Mittelschule Radebeul Mitte, 01445 Radebeul) statt. Alexander Lange wird über »Das Pumpspeicherwerk Niederwartha« berichten. Der Vortrag findet im Anschluss an die Öffnungszeiten des Depots (von 15.00 bis 19.00 Uhr) um 19.00 Uhr statt.

## Informationen zum Eisenbahnausbau der Strecke Dresden – Leipzig

Im Monat August werden im Rahmen der drei in unserem Stadtgebiet zu realisierenden Bauabschnitte die im Folgenden dargestellten Maßnahmen durchgeführt. In diesem Zusammenhang wird über die mit der Bautätigkeit verbundenen Auswirkungen für Anlieger, Fahrgäste und Bürger informiert.

### Baumaßnahmen im Bereich zwischen Coswig und Radebeul-West

#### 1. Ehemaligen Bahnsteig Radebeul-Zitzschewig (Zugang Coswiger Straße)

- Rückbau der befestigten Oberflächen
- Rückbau der Beleuchtungsmasten
- Rückbauarbeiten der vorhandenen Bahnsteigkanten

Vorbereitungsarbeiten für die Errichtung des neuen Bahnsteiges zwischen der Eisenbahnunterführung (EÜ) Coswiger Straße und EÜ Johannisbergstraße

#### 2. Arbeiten im Streckenbereich

- Rückbauarbeiten der Gleise und Schwellen im nördlichen Bahnbereich
- Rückbauarbeiten der vorhandenen Kabeltröge

#### 3. Baustelleneinrichtungsflächen – Zuwegungen zur Baustelle

- Zufahrt zur Baustelle über Cossebauder Straße Richtung Weinböhlauer Straße, Einfahrt im Bereich KGV »Weinbergblick« – Herstellung einer Baustellenzufahrt
- Errichtung einer Baustelleneinrichtungsfläche im Bereich Coswiger Straße/ Garagen, Lagerfläche Baumaterial und Werkzeugcontainer, halbseitiges Park-/Halteverbot vom EÜ-Coswiger Straße kommend Richtung Meißner Straße, Errichtung einer Rampe als Zufahrtsmöglichkeit zur Baustelle nördlich des Bahndammes
- Zufahrt zur Baustelle über Parkplatz Einkaufsmarkt REWE, Errichtung einer Baustelle zum Baufeld und Errichtung von Lagerflächen
- Zufahrt zur Baustelle über BÜ »Nach der Schiffsmühle«

**Hinweis:** Der Zugang zum Bahnsteig des HP Zitzschewig erfolgt sowohl für die Richtung Dresden wie Meissen südlich der BÜ Coswiger Straße (Richtung Naundorf). Auf diesem Bahnsteig befinden sich der Fahrkartenautomat sowie der Fahrkartenentwerter für die Reisenden.

### Baumaßnahmen im Bereich zwischen Radebeul-West und Radebeul-Ost bis zur Stadtgrenze Dresden

#### 1. Brückenbauwerke

Für die Dauer der Bauarbeiten an den Eisenbahnbrücken sind Einschränkungen für den Fahrverkehr erforderlich. Diese reichen von

kurzzeitigen Sperrungen für den Abbruch der Überbauten/Gründungsarbeiten bis zu kompletten Sperrungen der unterführten Straßen und einer kleinräumigen Umleitung des Fahrverkehrs. Alle Maßnahmen werden mit der zuständigen Straßenverkehrsbehörde bei der Stadt Radebeul abgestimmt. Eine Querung der Bauwerke für Fußgänger wird, bis auf sehr kurze Zeiträume (z. B. gefährdende Abbrucharbeiten) durchgängig gewährleistet.

#### EÜ Bahnhofstraße:

- Herstellung des Überbaus
- Ausbau des Traggerüstes
- Abdichtung und Hinterfüllung der Widerlager
- Abdichtung der Überbauten

**Hinweis:** Für die Betonage der Überbauten wird die Bahnhofstraße für den Fahrverkehr an einem Tag im Zeitraum vom 1. bis 8. 8. 2012 voll gesperrt. Aufgrund der überstehenden Überbauabschalung ist die Durchfahrts höhe eingeschränkt.

Während des Abbaus der Traggerüste werden die Fußwege voraussichtlich im Zeitraum vom 13. bis 17. 8. 2012 wechselseitig entsprechend Bauablauf gesperrt.

Die Reisendenführung zu den Bahnsteigen wird sichergestellt, wobei außerhalb der Abfahrtszeiten der S-Bahn mit geringen Behinderungen zu rechnen ist.

#### EÜ Gradsteg:

- Herstellung der Widerlager (Schalungs- und Bewehrungseinbau)
- Herstellung der Traggerüste und Deckenschalung für die Überbauten

**Hinweis:** Der Gradsteg bleibt für den Zeitraum der Sommerferien komplett gesperrt, auch für den Fußgänger- und Fahrradverkehr, die Umgehung erfolgt über Bahnhofstraße bzw. Neue Straße

#### EÜ Neue Straße:

- Abschlussarbeiten zur Wiederherstellung der Gehwegbereiche im Bereich des Brückenbauwerkes

**Hinweis:** Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit geringfügigen Einschränkungen. Es ist vorgesehen, den Fahrverkehr durch die EÜ Neue Straße im August wieder freizugeben.

#### EÜ Weintraubenstraße:

- Ausbau der Überbauschalung und des Traggerüstes
- Abdichtung und Hinterfüllung der Widerlager
- Abdichtung des Überbaus
- Herstellung der Randkappen

**Hinweis:** Die Verkehrsführung im Bereich der Baustelle für den Fahrverkehr erfolgt einspurig. Die Durchfahrts höhe durch die Brücke bleibt weiterhin bis voraussichtlich September

2012 eingeschränkt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ wird mit geringen Einschränkungen durchgängig gewährleistet.

Folgende Vollsperrungen der Weintraubenstraße für den Fahrverkehr im Bereich der Baustelle sind im August 2012 vorgesehen:

- Ausbau des Traggerüstes/Rückbau Überbauschalung: 30. 7. – 4. 8. 2012.

Umleitungen sind ausgeschildert.

Der Reisendenverkehr durch die Brücke wird sichergestellt. Mit kurzzeitigen Einschränkungen ist jedoch in diesen Zeiträumen zu rechnen. Die Richard-Wagner-Straße bleibt im Zusammenhang mit der Baumaßnahme an der EÜ Weintraubenstraße sowie mit den Arbeiten zur Herstellung des neuen Haltepunktes Weintraube bis voraussichtlich Ende 2012 von der Einmündung Weintraubenstraße bis zur Zufahrt »KROKOFIT« für den Fahrzeugverkehr gesperrt.

#### EÜ Gohliser Straße:

- Betonage der Randkappe auf dem Überbau
- Wiederherstellung der Verkehrsfläche im Bereich des Brückenbauwerkes

**Hinweis:** Die Straße bleibt für den gesamten Bauzeitraum für den Fahrverkehr voll gesperrt. Eine Umleitungsstrecke in das/aus dem »Gewerbegebiet Gohliser Straße« erfolgt zur Wasastraße über einen reaktivierten Fahrweg. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit geringen Einschränkungen.

Es ist vorgesehen, die Gohliser Straße im August für den Fahrverkehr freizugeben.

#### EÜ Straße des Friedens:

- Ertüchtigung der zubehaltenden Teile der Widerlager / Neubau bzw. Verbreiterung der Widerlagerköpfe

**Hinweis:** Die Straße bleibt im Brückenbereich für den Fahrverkehr komplett gesperrt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit geringfügigen Einschränkungen.

#### EÜ Wasastraße:

- Abbruch des alten Bauwerkes
- Herstellung der neuen Fundamente und Widerlager

**Hinweis:** Die Wasastraße wird im Zuge der Baumaßnahme für den Fahrverkehr ab 30. 7. 2012 voll gesperrt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt einseitig (Westseite) mit geringfügigen Einschränkungen. Im Zeitraum der Abbrucharbeiten (30. 7. – 12. 8. 2012) ist jedoch aus Sicherheitsgründen die Straße auch für den Fußgängerverkehr voll gesperrt (Umleitung über die Betonplattenstraße zur Gohliser Straße).

#### EÜ Forststraße:

- Fertigstellung des Traggerüstes für den Überbau und Schalungsbau für die Rahmendecke
- Herstellung des Überbaus



**Hinweis:** Die Forststraße ist für den Fahrverkehr weiterhin komplett gesperrt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit geringfügigen Einschränkungen

**2. Stützwände**

Die Arbeiten zum Einbau der Spundbohlen für die neuen Stützwände sind im gesamten Bau- feld abgeschlossen. Im Abschnitt Bahnhofstraße bis Neue Straße und zwischen der Wasa- und der Schilden- straße werden auf die bestehenden Stützwän- de neue Randkappen/Kopfbalken aufbetoniert.

**3. Arbeiten am Bahnkörper/ Gleisbauarbeiten**

In den Umbaubereichen Neuen Straße – Wein- traubenstraße; Weintraubenstraße – Straße des Friedens, Straße des Friedens – Schildenstraße und im Bahnhof Radebeul Ost erfolgen um- fangreiche Arbeiten am Bahnkörper (Damm- verbreiterungen, Einbau von Entwässerungs- anlagen; Einbau von Schutzschichten). Die Baustellentransporte erfolgen überwiegend im Bau- feld. Für Beeinträchtigungen in den Bereichen der Rampenzufahrten – insbeson- dere im Bereich Radebeul Weintraube/Meißner Straße (Einbindungen in das öffentliche Straßennetz) bitten wir um Verständnis.

**4. Oberleitung/Telekommunikation/50 Hz- Technik/Leit- und Sicherungstechnik**

Im gesamten Bau- feld werden baubegleitende Arbeiten (Kabelumverlegungen, Anpassung Beleuchtungsanlagen etc.) durchgeführt.

**5. Personentunnel/Reisendenführung in den Bahnhöfen Radebeul Ost und Radebeul West**

**Personentunnel Radebeul Ost**

Die Rohbauarbeiten an diesem Bauwerk wer- den abgeschlossen. Es erfolgen abschließende Arbeiten zur Abdichtung des Bauwerkes, zur Verfüllung der Baugruben und dem Ausbau der Verbaue.

Des Weiteren erfolgen Vorbereitungsarbeiten für den Neubau des Bahnsteigs in Radebeul Ost.

**Personenzugang zum Bahnsteig in Radebeul West**

In Radebeul West wird der Neubau des künftigen Zuganges zum Bahnsteig (durch das westliche Widerlager der Brücke Bahnhof- straße) fortgesetzt. Mit geringen Beeinträchti- gungen im Bereich des benachbarten Geh- weges ist zu rechnen.

**Personenzugang zum Bahnsteig in Radebeul Weintraube**

In Radebeul Weintraube wird in Vorbereitung des Neubaus für den Bahnsteigzugang ein Verbau eingebracht.

Wir bitten die Reisenden sowohl der S-Bahn, des Regionalverkehrs als auch der Schmal-

spurbahn um Verständnis für die Unannehm- lichkeiten im Bereich der Zuwegungen zu den Interimsbahnsteigen. Die gegenwärtigen Weg- führungen zu den Interimsbahnsteigen sind notwendig, um die neuen Bahnsteige/Zugänge herstellen zu können.

**6. Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube**

Wir bitten die Reisenden, sich rechtzeitig vor Ort über die entsprechenden Wegebeziehungen zu informieren und für die Einschränkungen durch ggf. verlängerte Wegebeziehungen um Verständnis.

Im Haltepunkt Radebeul Weintraube erfolgt die Zuwegung zum Bahnsteig in Richtung Coswig über den Parkplatz des KROKOFIT. Damit ist die Bedienung der Brückenbaustelle Weintraubenstraße, die Hinterfüllung der anschließenden Stützwand und die nachfolgende Herstellung des künftigen Bahnsteigzuganges ohne Gefährdung der Reisenden möglich.

Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen und die DB ProjektBau GmbH um Ihr Ver- ständnis.

*DB Projektbau GmbH, STRABAG Rail GmbH Balfour Beatty Rail GmbH, ARGE Hentschke/SERSA*

**So schön können Baumscheiben aussehen – Herzlichen Dank**

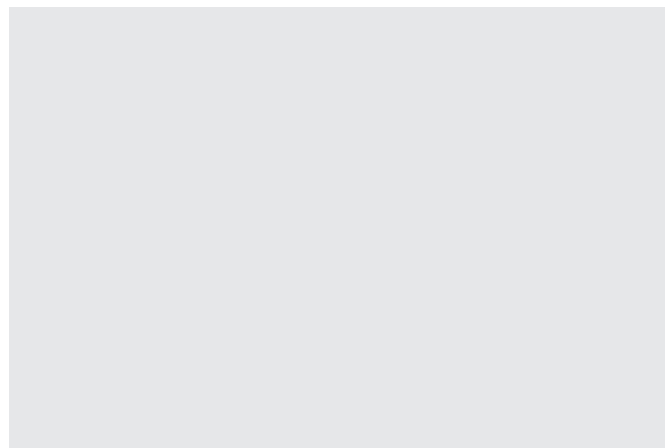
Liebevoll haben Anlieger Baumscheiben mit farbenfrohen Pflanzen verschönert. Für diese schönen Gesten wollen wir uns hier bedanken. (v.l.)

- Gerhart-Hauptmann-Straße
- Moritzburger Straße
- Elbstraße

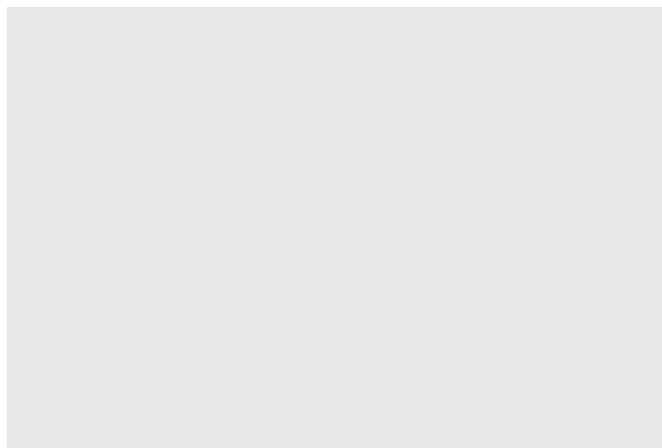
*Heike Funke,  
Sachbearbeiterin Stadtgrün  
Hoch- und Tiefbauamt*



Anzeige



Anzeige



## 10 Jahre Neugründung Jugendfeuerwehr Radebeul Wahnsdorf

Festveranstaltung am 8. September 2012



Am Sonnabend, den 8. September 2012 lädt die Jugendfeuerwehr Wahnsdorf ab 14.00 Uhr zur Festveranstaltung ein. Neben einer Feuerwehrausstellung, Hüpfburg, Kinderschminken und Seifenblasen für die Kleinen stehen auch sportliche Wettkämpfe wie Schubkarrenrennen, Schlauchziehen und Zielspritzen auf dem Programm. Für Verpflegung wird ebenfalls gesorgt. Des Weiteren werden sich der ehemalige freie Pressefotograf der regionalen Sächsischen Zeitung Thomas Adler mit einer Fotoausstellung sowie der Heimatverein Wahnsdorf e.V. im Ortschaftszentrum präsentieren. Alle Interessenten sind recht herzlich eingeladen.

Uwe Forke

### Jugendfeuerwehr Radebeul Wahnsdorf

- neu gegründet am 14. Juni 2002
- derzeit 7 Mitglieder, zwei Jugendwarte und viele helfende Hände aus der aktiven Wehr
- Bei angemessenem Wetter wird sich draußen mit den Einsatzgerätschaften der aktiven Wehr beschäftigt, bei schlechtem Wetter wird sich der Theorie im Versammlungsraum angenommen. Grundsätzlich gilt für unsere Jugendlichen: 50 % Feuerwehrtechnische Ausbildung und 50 % Spaß

### alljährliche Höhepunkte:

- das Zeltlager der Kreisjugendfeuerwehr Meißen
- gemeinsame Dienste mit allen Jugendfeuerwehren der Stadt Radebeul
  - Bootsausbildung auf der Elbe
  - Hubsteiger und Drehleiterausbildung
  - Dienstsportaktivitäten z.B. Bowling

- gemeinsame Dienste mit den aktiven Kameraden, dadurch sehr gute Kontakte
- Ausbildung zu den Punkten:
  - »Wasserentnahmestelle offenes Gewässer«, »die Gruppe im Löschangriff«
- im Herbst Hydrantenkontrolle in Wahnsdorf
- Grill- und Lagerfeuerabende

### Diesjährige Höhepunkte:

- erfolgreiche Teilnahme am Kreis ausscheid der Jugendfeuerwehren im Landkreis Meißen in der Gruppenstaffette
- 1. Platz beim Seifenkistenrennen in Ziegenhain
- Feier zum 10-jährigen Jubiläum der Jugendfeuerwehr der FFW Radebeul Wahnsdorf am 8. September 2012
- Sportschießen in Krögis am 15. September 2012

## Straßenfreigabe der Clemens-Brentano-Straße

Fast unbemerkt wurde am 5. Juli eine neue Straße in Radebeul für den Verkehr freigegeben. Die Clemens-Brentano-Straße stellt die zukünftige Erschließungsstraße im Baugebiet südlich der Waldstraße dar. Sie verbindet die Lessingstraße im Süden mit der Waldstraße im Norden. Entlang dieser neuen Straße wird sich in Zukunft das neue Baugebiet entwickeln, welches von dem Bauträger und Investor Jungheide GmbH, einem Unternehmen der holländischen Kondor-Wessels Gruppe, geplant und erschlossen wird. In diesem Zusammenhang wurden auch die für das Wohngebiet erforderlichen Schallschutzmaßnahmen entlang der

Waldstraße errichtet, ohne diese, nach den gesetzlichen Bestimmungen, eine Nutzung des Areals für Wohnbebauung nicht zulässig wäre. Die Lärmschutzwände werden von beiden Seiten begrünt und sind so beschaffen, dass sie den Schall nicht oder nur unwesentlich reflektieren. Damit soll gewährleistet werden, dass auch die bisherigen Anwohner der Waldstraße keine höheren Beeinträchtigungen erfahren.

Da die gesamten Erschließungsleistungen in dem Gebiet vom Vorhabenträger finanziert werden, mussten dafür keine städtischen Mittel aufgewendet werden. Wir wünschen dem Vorhabenträger viel Erfolg bei der weiteren Entwicklung



Einfahrt von der Waldstraße in die Clemens-Brentano-Straße

seines Baugebietes auf der Grundlage des vom Stadtrat beschlossenen vorhabenbezogenen Bebauungsplanes.

Dr. Jörg Müller,  
Erster Bürgermeister

## Baumaßnahme: Ausbau der Meißner Straße

zwischen Borstraße und Gradsteg in Höhe Tankstelle

Nach Klärung aller Voraussetzungen ist die gemeinsam vorbereitete Baumaßnahme mit den Dresdner Verkehrsbetrieben, den Medienträgern (WSR GmbH, Stadtwerke Elbtal, Telekom) und der Stadtverwaltung Radebeul nunmehr für die Bauzeit ab 25. Juli 2012 und mit dem Ziel Wiederaufnahme des beidseitigen Straßenbahn- und Individualverkehrs möglichst bis zum 20. Dezember 2012 vorgesehen.

### Die Baumaßnahme umfasst insgesamt folgende Leistungen:

- Grundhafter Ausbau der Fahrbahnen und Gehwege der Meißner Straße im Abschnitt zwischen Borstraße und Gradsteg bis Höhe Tankstelle
- Die DVB AG als beteiligter Partner der Bau-

maßnahme erneuert den Gleisbereich und die Haltestellen zwischen Dr.-Külz-Straße und Gradsteg sowie darüber hinaus die Fahrleitung im Abschnitt zwischen Gleisschleife Radebeul-West und Dr. Külz-Straße

- Die Versorgungsträger erneuern in wirtschaftlich optimierter Abstimmung und nach Koordinierung ihre Medienleitungen in dieser Baumaßnahme (Sanierung des Abwasserkanals, Erneuerung der Trinkwasser-, Gas-, Elektro- und Datenleitungen).

Die Planung und Bauüberleitung erfolgt durch das Ingenieurbüro OBERMEYER Planen + Beraten GmbH aus Dresden. Die örtliche Bauüberwachung erbringt das Ingenieurbüro WPlus. Der Zuschlag für das gemeinsam ausgeschriebene Los 1 Straßen- und Gleisbau wurde an die Bie-

tergemeinschaft Hentschke Bau aus Bautzen /Sersa GmbH aus Dresden im Ergebnis der öffentlichen Ausschreibung auf das wirtschaftlich beste Angebot erteilt. Die Bauarbeiten bedingen eine jeweils halbseitige Sperrung der Meißner Straße und zeitweise Einschränkungen der Erreichbarkeit der Grundstücke. Die Verkehrsführung des Individualverkehrs wird in stadtwärtiger Richtung (Richtung Dresden) über die Meißner Straße aufrecht erhalten. Die Umleitungen werden kurzfristig eingerichtet und ausgeschildert. Die Stadtverwaltung Radebeul bittet um Verständnis für die notwendige Baumaßnahme und die dadurch erforderlichen Beeinträchtigungen.

Marlies Wernicke,  
Sachgebietsleiterin Straßen und Stadtgrün



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

**Wegen der Sommerpause finden im August planmäßig keine Sitzungen statt. Vorschau September:**

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
04.09., 18.09.2012	18.00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07
05.09.2012	18.00 Uhr	Verwaltungs- und Finanzausschuss	WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
19.09.2012	17.00 Uhr	Stadtrat	Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19
25.09.2012	18.00 Uhr	Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss	Stadtgalerie, Altkötzschenbroda 21

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

*Folgende Beschlüsse wurden am 18. 7. 2012 gefasst:*

**18. 7. 2012**

**SR 31/12-09/14**

Modifizierung des Beschlusses SR 03/11-09/14 hinsichtlich der Übertragung von Gesellschaftsanteilen an die Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH (kurz: BGR)

**SR 32/12-09/14**

Ehemaliger »Gasthof Serkowitz«  
Hier: Grundsatzentscheidung zum weiteren Umgang mit dieser historisch bedeutsamen Immobilie

**SR 33/12-09/14**

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Neubau Bahnhofsvorplatz, Grünanlagen, 3. Bauabschnitt

**SR 35/12-09/14**

Vergabe von Leistungen gemäß VOL/A für die Gebäudereinigung an den Grund- und Mittelschulen in Radebeul Ost 2012 bis 2014

**SR 36/12-09/14**

Finanzielle Absicherung der Anschaffung von Arbeitsheften in den Schulen (Umsetzung des Gerichtsurteils zur Lernmittelfreiheit)

## Spezialmarkt zum 22. Herbst- und Weinfest mit Internationalem Wandertheaterfestival

*vom 21. bis 23. September 2012 in Radebeul Altkötzschenbroda*

aus Anlass des Radebeuler Herbst- und Weinfestes macht die Stadtverwaltung Radebeul einen festgesetzten Spezialmarkt in Altkötzschenbroda bekannt. Der Teilnehmerkreis beschränkt sich auf Anbieter, die in Ihrer äußeren Gestaltung und der Sortimentsauswahl dem Veranstaltungszweck entsprechen.

**Zum Verkauf können angeboten werden:**

- Weine aus den Weinanbaugebieten des Elbtals und von Saale und Unstrut, Winzerbedarf
- Lebensmittel und Getränke einschl. des Obst- und Gartenbaus, der Land- und Forstwirtschaft, der Fischerei und Imkerei auch zum

Verzehr an Ort und Stelle, Kräuter und Gewürze, Backwaren, floristische Artikel, kunstgewerbliche Artikel, Holz-, Korb- und Flechtwaren, Böttcherei, Glas- und Keramikwaren, Töpferwaren, erzgebirgische Holzkunstartikel  
- Musikinstrumente, ausgewählte Spielwaren  
- Mineralien, Bücher und Geschenkartikel  
- besondere Moderartikel und Accessoires

**Bewerbungsunterlagen sind schriftlich einzureichen beim Amt für Kultur und Tourismus, Altkötzschenbroda 21, 01445 Radebeul oder [markt@radebeul.de](mailto:markt@radebeul.de)  
Bewerbungsschluss ist der 30. August 2012**

## Stadtentwicklungsausschuss

*Folgende Beschlüsse wurden 3. 7. und 17. 7. 2012 gefasst:*

**3. 7. 2012**

**SEA 16/12-09/14**

Vergabe von HOAI-Planungsleistungen zur barrierefreien, energieeffizienten und brandschutztechnischen Ertüchtigung des Technischen Rathauses

**SEA 19/12-09/14**

Kreuzungsvereinbarung zum Bahnübergang Kötitzer Straße

**17. 7. 2012**

**SEA 17/12-09/14**

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Ausbau der Meißner Straße zwischen Gleisschleife West und Dr.-Külz-Straße – Fußgänger – Lichtzeichenanlage am Gradsteg und an der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße/Neue Straße

**SEA 18/12-09/14**

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Winterschaden - beseitigung – Fahrbahnanierung der Dippelsdorfer Straße

**SEA 20/12-09/14**

Auslegungsbeschluss zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 65 »Wohnbebauung Winzerstraße« – 2. Planauslage –



## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 1. Oktober 2012 befristet für 2 Jahre

*eine/n Diplom-Bibliothekar/in*

im Amt für Kultur und Tourismus – Sachgebiet Stadtbibliothek und Sternwarte – ein.

**Aufgabenschwerpunkte:**

- Bestands- und Informationsvermittlung/ Medienausleihe
- Auskunft- und Beratungsdienst
- Bestandsaufbau und -erschließung
- Veranstaltungstätigkeit
- Werbung und Öffentlichkeitsarbeit

**Voraussetzung für die Besetzung der Stelle ist:**

- abgeschlossenes Fachschul- oder Fachhochschulstudium zur/m Diplom-Bibliothekar/in

**Wir erwarten:**

- theoretische und praktische Bibliothekskennnisse
- kreatives und selbstständiges Arbeiten
- Team- und Kommunikationsfähigkeit
- Flexibilität

**Wünschenswert:**

- Erfahrung in Veranstaltungs- und Öffentlichkeitsarbeit

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 30 Stunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 9 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 28. August 2012** an das Hauptamt – Sachgebiet Personalwesen – der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden.

Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15.07.2012** folgende Abgaben:

**Nachveranlagungen für Grundsteuer, Hundesteuer, Gewerbesteuer**

sowie bis **30.07.2012:**

**sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge**

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer-, Kosten- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Forderungen im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum 15.08.2012 an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen.

Nach dem 15.08.2012 werden die fällig gewesenen Abgaben und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. des Verwal-

tungskostengesetzes § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

- für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

*Stadtverwaltung Radebeul*

## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Vergabeverfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
Sanierungsgebiet Radebeul Ost (SOP) Bahnhofsumfeld, südlich Sidonienstraße – 2.BA  Straßen- und Tiefbau	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Dietmar Hausdorf Steinsetz- und Straßenbaubetrieb, Dorfstraße 26, 01561 Tauscha	377.907,98
Umnutzung Bahnhof Radebeul Ost  Fliesen und Platten	Beschränkte Ausschreibung § 3 Abs. 3 Ziff. 1 Buchstabe a VOB/A (2009)	Bauhof West Service GmbH Scharfenberger Straße 53 01139 Dresden	46.027,34
Ausbau der Gartenstraße, Abschnitt Barthübelstraße bis Emilienstraße  Straßen- und Tiefbau	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Wolff & Müller Tief- und Straßenbau GmbH & Co.KG, Drescherhäuser 5 01159 Dresden	451.758,06





# Amtliche Bekanntmachung

## 2. Öffentliche Auslegung des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes Nr. 65 »Wohnbebauung Winzerstraße«

Der Stadtentwicklungsausschuss beschloss am 17.7.2012 mit Beschluss SEA 20/12-09/14 die erneute öffentliche Auslegung des Planentwurfes zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 65 »Wohnbebauung Winzerstraße«, in der Fassung vom 9.7.2012, nach § 3 Abs. 2 BauGB.

Es wurden gegenüber der 1. Auslegung Gebäude- und Baumassen verringert und Baufelder angeordnet.

Der Geltungsbereich des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes umfasst das Flurstück 2795 der Gemarkung Kötzschenbroda.

Die Lage des Plangebietes und seine Umgrenzung sind aus dem beiliegend abgedruckten unmaßstäblichen Lageplanauszug ersichtlich.

**Das Plangebiet wird begrenzt:**

- im Osten durch die Flurstücke 2791u, 2791/4, 2791/19, 2791o, 2791/13 (Bebauung westlich der Dr.-Külz-Str.);
- im Süden durch die Winzerstraße,
- im Westen und im Norden durch die Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.

**Der Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes, in der Fassung vom 9.7.2012, bestehend aus:**

- Teil A 1 Rechtsplan mit integrierten Grünordnungsplan
- Teil A 2 Vorhaben- und Erschließungsplan
- Teil B Textliche Festsetzungen mit grünordnerischen Festsetzungen
- Teil C Begründung mit Umweltbericht

wird in der Zeit vom **20.8.2012 bis zum 21.9.2012** in der Stadtverwaltung Radebeul, Technisches Rathaus, Eingangsbereich, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul öffentlich ausgelegt.

Jedermann kann in den Entwurf des Bebauungsplanes einsehen und während der Auslegungsfrist Hinweise und Anregungen schriftlich bei der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul einreichen oder während der Sprechzeiten montags und freitags 9.00 bis 12.00 Uhr sowie dienstags und donnerstags 9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 18.00 Uhr bei Herrn Queißer, Zimmer 1.08 (Technisches Rathaus, I. Etage) oder einem Vertreter mündlich zur Niederschrift vorbringen.

In Anwendung von § 4 a Abs. 6 BauGB wird darauf hingewiesen, dass Stellungnahmen, die im Verfahren der Öffentlichkeits- und Behördenbeteiligung nicht rechtzeitig abgegeben worden sind, bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können, sofern die Gemeinde deren Inhalt nicht kannte und nicht hätte kennen müssen und deren Inhalt für die Rechtmäßigkeit des Bauleitplans nicht von Bedeutung ist.



Der Antrag einer natürlichen oder juristischen Person, der einen Bebauungsplan oder eine Satzung nach § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 2 und 3 oder § 35 Abs. 6 des Baugesetzbuchs zum Gegenstand hat, ist unzulässig, wenn die den Antrag stellende Person nur Einwendungen geltend macht, die sie im Rahmen der öffentlichen Auslegung (§ 3 Abs. 2 des Baugesetzbuchs) oder im Rahmen der Beteiligung der

betroffenen Öffentlichkeit (§ 13 Abs. 2 Nr. 2 und § 13a Abs. 2 Nr. 1 des Baugesetzbuchs) nicht oder verspätet geltend gemacht hat, aber hätte geltend machen können, und wenn auf diese Rechtsfolge im Rahmen der Beteiligung hingewiesen worden ist. (§ 47 Abs. 2 a VwGO)

Dr. Jörg Müller,  
Erster Bürgermeister



## Bekanntmachung

Der Jahresabschluss 2011 der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH wurde in einer Gesellschafterversammlung am 4. Juni 2012 festgestellt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2011 bis 31. Dezember 2011 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrags liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass

## Bekanntmachung

Der Jahresabschluss 2011 der Elbtal-Beteiligungsgesellschaft mbH wurde in einer Gesellschafterversammlung am 30. April 2012 festgestellt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Elbtal-Beteiligungsgesellschaft mbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2011 bis 31. Dezember 2011 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrags liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass

Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht

Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichts. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht

der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 4. Mai 2012

Böhret · Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez.	gez.
Ronald Lindstedt	Karsten Müller
Wirtschaftsprüfer	Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom 6. 8. bis 14. 8. 2012 in den Geschäftsräumen der Beteiligungsgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Harmoniestraße 13, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Pilz, Geschäftsführer

der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht im Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.«

Dresden, den 27. April 2012

Böhret · Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez.	gez.
Ronald Lindstedt	Karsten Müller
Wirtschaftsprüfer	Wirtschaftsprüfer

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom 6. 8. bis 14. 8. 2012 in den Geschäftsräumen der Elbtal-Beteiligungsgesellschaft mbH, Harmoniestraße 13, 01445 Radebeul während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Pilz, Geschäftsführer



## Bekanntmachung

Der Jahresabschluss 2011 der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH wurde in einer Gesellschafterversammlung festgestellt und in der Aufsichtsratsitzung am 4. Juni 2012 bestätigt. Das Ergebnis der Prüfung des Jahresabschlusses enthält folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk:

»Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers

Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Radebeul, für das Geschäftsjahr vom 1. Januar 2011 bis 31. Dezember 2011 geprüft. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages liegen in der Verantwortung der Geschäftsführung der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu pla-

nen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld der Gesellschaft sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystemes sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Geschäftsführung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

**Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.**

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht

der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften und den ergänzenden Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.

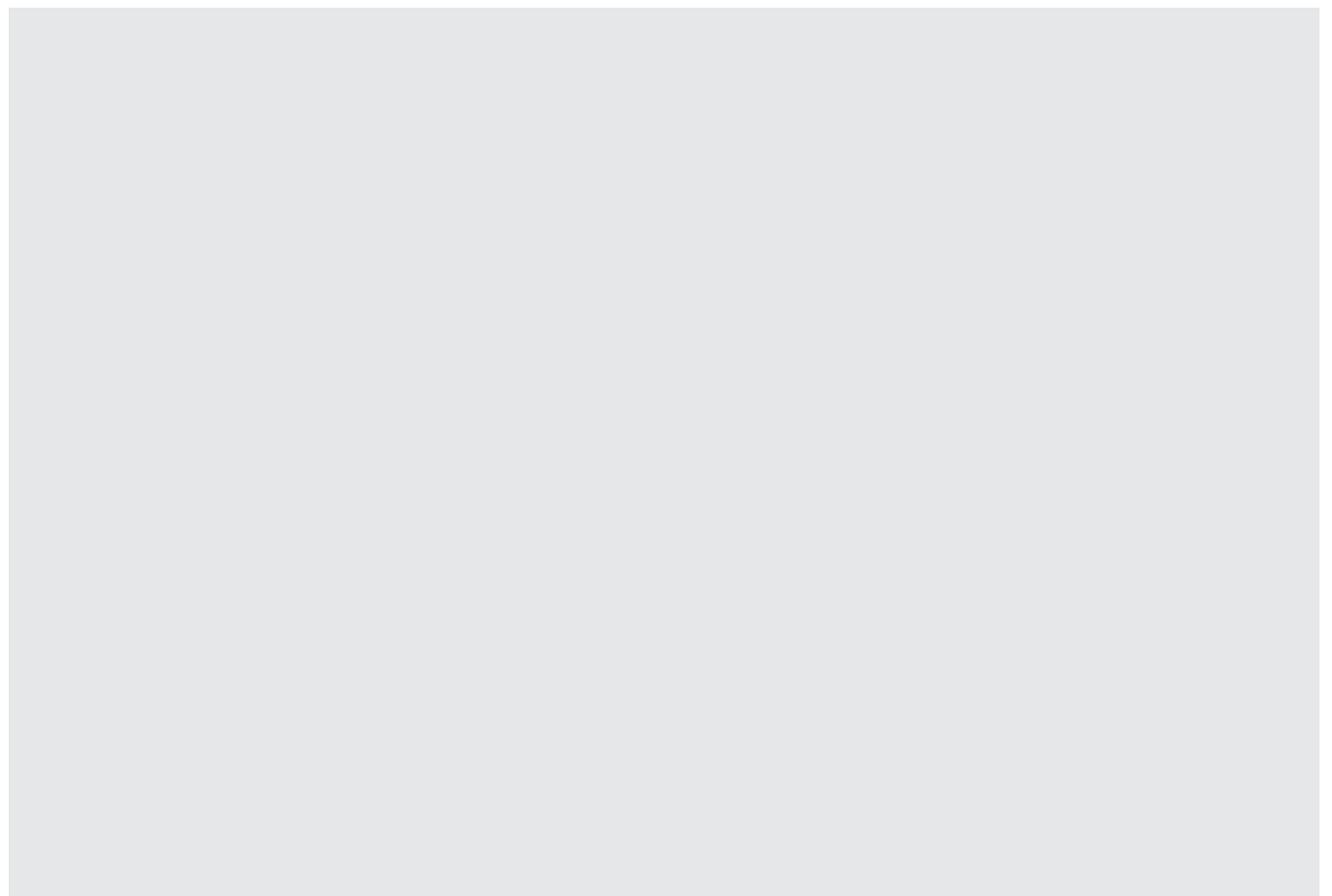
Dresden, den 2. Mai 2012

Böhret · Lindstedt Partnerschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

gez.	gez.
Ronald Lindstedt	Karsten Müller
Wirtschaftsprüfer	Wirtschaftsprüfer«

Der Jahresabschluss und der Lagebericht werden in der Zeit vom **6.8. bis 14.8.2012** in den Geschäftsräumen der Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH, Harmoniestraße 13, 01445 Radebeul, während der üblichen Geschäftszeit öffentlich ausgelegt.

gez. Witschorek, Geschäftsführerin





*Aus Anlass des Jahrestages des Friedenschlusses zu Kötzschenbroda am 27. August 1645 richten der radebeuler courage preis e.V., die Friedenskirche Radebeul und die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung eine gemeinsame Veranstaltung aus.*

**Termin: Montag, 27. August 2012**

**Teil 1: 19.00 Uhr – Friedenskirche**  
– Festliches Erinnern an den Friedensschluss  
– Verleihung des Titels »Politische Orte«

**Teil 2: 19.45 Uhr – Luthersaal**  
**»Afghanistan – Wie weiter?«**  
Podiumsdiskussion/Forum mit Brigadegeneral Weigt und Herrn Garstecki, ehem. Generalsekretär der deutschen Sektion »Pax Christi« und Kurator Aktion Sühnezeichen (beide angefragt)

Sie sind herzlich eingeladen!  
Die Veranstalter

## Kindersachen- und Spielzeugmarkt

Der Jahreszeit entsprechend können Herbst- und Winterbekleidung in den Größen 50–176 angeboten werden; weiterhin Kinderwagen, Bobby Car, Schlitten, Kindersitze, Laufgitter, Hochstühle, Spiele, Bücher usw. Termin: Sonnabend, 15. September 2012 zwischen 8.30 bis 11.00 Uhr in der Turnhalle Kindertagesstätte »Alte Schule« Radebeul Zitzschewig, Gerhart-Hauptmann-Straße 12 a.

Wer gern bei uns verkaufen möchte, benötigt unbedingt eine Kennzahl. Die Vergabe kann per E-Mail in der Zeit vom 13. bis 20. August 2012 unter [kita.alteschule@drk-dresden.de](mailto:kita.alteschule@drk-dresden.de) abgefordert werden.

Von den Einnahmen des Marktes kommen 20% und die gesamten Speisen- und Getränkeinnahmen dem Kindergarten zugute.

## 14. Dampfschiff-Fest

*vom 17. bis 19. August 2012*

Das Dampf[Schiff]-Fest feiert in diesem Jahr eine Premiere. Zum ersten Mal wird es gemeinsam veranstaltet von der Sächsischen Dampfschiffahrt und dem Verkehrsmuseum. Unter dem Motto »Verkehrsmuseum, Dampfer & Co.« präsentieren beide Partner rund um das Thema »Dampf« neben Elbschiffen verschiedene Straßenfahrzeuge und Dampfmaschinen im Original und Modell am Terrassenufer und im Verkehrsmuseum/Stallhof. Der Eintritt ist sowohl am Terrassenufer wie auch im Verkehrsmuseum frei.

Alle Tickets für die Schifffahrten sind an den Fahrscheinverkaufsstellen entlang der Fahrtstrecke sowie an Bord der Schiffe erhältlich und können gebucht/gekauft werden unter: [www.saechsische-dampfschiffahrt.de](http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de). Beim Erwerb von online-Tickets gibt es 5% Skonto bis 5 Tage vor dem Fahrtag.

Das komplette Programm zum Dampfschiff-Fest finden Sie im Internet unter: [www.dampfschiff-fest.de](http://www.dampfschiff-fest.de)

## Fußballer gesucht

Der Serkowitzter FSV steht vor dem Beginn der neuen Saison und sucht zur Verstärkung seiner Männermannschaften zuverlässige und fußballbegeisterte Sportler. Es besteht die Möglichkeit an regelmäßigen Punkt- und Pokalspielen der 1. Mannschaft (Stadtliga C Dresden), der 2. Mannschaft (2. Stadtklasse Dresden) oder der Seniorenmannschaft Ü 40 (Kleinfeld) teilzunehmen. Spiel- und Trainingsstätte des Radebeuler Vereins ist das Lößnitzstadion.

**Wer Interesse hat, seine Freizeit mit einer sinnvollen, sportlichen Betätigung zu bereichern, meldet sich bitte bei:**

A. Opitz (1. Mannschaft) unter 0172/8046817 oder bei

D. Fichtner (2. Mannschaft und Ü40) unter 01520/2998851

Vor einer Anmeldung ist ein Probetraining in jedem Fall möglich, so könnt ihr sehen ob ihr in unserem Verein aktiv werden möchtet – also meldet euch!

## Radebeuler Begegnungen 2012

*18. August 2012, 11.00 Uhr, Rathaus Radebeul Ost*

Nunmehr zum sechsten Male setzen sich Radebeuler in Bewegung, um Radebeuler kennen zu lernen. Gestartet wird dort, wo die letzte Begegnung endete. Von Radebeul (Ost) aus begeben sich die Expeditionsteilnehmer unter fachkundiger Leitung des Freizeithistorikers Hans-Georg Staudte aus Anlass des 725jährigen Ortsjubiläums nach Lindenau. Humorvolle Anekdoten und historische Fakten bieten auf den sieben Kilometer langen Weg kurzweilige Information.

### Die Stationen im Überblick (Auszug)

11.00 Uhr Treff vorm Rathaus in Radebeul Ost, Begrüßung

11.15 Uhr Baustellenführung im und um den künftigen Kulturbahnhof durch den 1. Bürgermeister Dr. Jörg Müller mit kleinem Startimbiss in der Erlebnisbibliothek

11.45 Uhr Aufbruch der Expedition unter fachkundiger Leitung von Hans-Georg Staudte

14.00 Uhr Kleine Rast im Weinschank Paradiesberg

15.00 Uhr Begrüßung der Expeditionsteilnehmer am Sportplatz Lindenau durch Abgesandten aus Lindenau, Empfang mit Brot und Salz, Geleit zur Gemeindegrenze Lindenau/Kötzschenbroda-Oberort

15.15 Uhr Grenzübertritt mit Zollkontrolle und Übergabe des Staffelstabes durch die Radebeuler an die Lindenauer

15.45 Uhr Ankunft im Friesenhof, gemeinsames Kaffeetrinken

16.30 Uhr geführter Rundgang mit Hans-Georg Staudte und Alteingesessenen durch den Lindenauer Dorfkern, Besuch der geöffneten Höfe und Ausstellungen

19.00 Uhr geselliger Ausklang im Friesenhof mit einem festlichen Programm unter dem Motto »Lindenauer Bilderbogen«

### Dorffest 725 Jahre Lindenau

**17. August ab 20.00 Uhr**

Rock am Lagerfeuer, Radebeul-Lindenau, Sportplatz

**18. August ab 10.00 Uhr**

offene Höfe, Ausstellungen, Führungen, Abendprogramm, Tanz

**19. August ab 10.00 Uhr**

Kleiner Jahrmarkt, Ausstellungen, Wettkämpfe, Schauvorführungen, Trödelmarkt, Radebeul-Lindenau, Sportplatz

## Kirchenmusik

*in der Friedenskirche, Altkötzschenbroda 40*

**Sonntag, 12. August, 17.00 Uhr**

Radebeuler Orgelsommer »il teatro alla moda« über den venezianischen Komponisten Benedetto Marcello von 1720, mit Commedia Nova



Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/89 54 120  
**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr  
Sonnabend 9.00 – 13.00 Uhr

Tourist-Information  
**RADEBEUL**

*Stadtführungen im August 2012*

**11. August 2012 – »Buntes Wunder Altkötzschenbroda«**  
Besucher nennen sie bisweilen Puppenstube, die Anwohner sprechen vom schönsten Dorfanger Radebeuls. Zu Recht, denn Altkötzschenbroda ist ein lebendiger Ort mit vielen Facetten. Kneipen und kleine Geschäfte stehen in harmonischer Wechselwirkung mit den liebevoll gestalteten Wohnhäusern. Die Führung findet bei jedem Wetter statt, eine Voranmeldung ist nicht erforderlich!

**Beginn:** 10.00 Uhr, Dauer: 1,5 Stunden  
**Treffpunkt:** Hotel Goldener Anker, Altkötzschenbroda 61  
**Preis:** 6,00 € pro Person

*Gastgeberverzeichnis 2013*

Radebeuler Beherbergungsbetriebe, ob Hotel, Pension oder Privatvermieter, die ab 2013 im Gastgeberverzeichnis der Stadt Radebeul inserieren möchten, können sich gern bei der Tourist-Information unter der Telefonnummer 0351/89 54 123, Herrn Schindler melden. Wir informieren Sie über alle Formalitäten zu diesem Eintrag. Auftragsformulare können Sie ab sofort im Internet unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) (Einwohnerportal/Dokumentenpool/Formulare) herunterladen. Senden Sie uns diese dann bitte vollständig ausgefüllt bis 31. August 2012 zurück. Beherbergungsbetriebe mit einem bereits bestehenden Werbeeintrag werden automatisch angeschrieben.



**Familieninitiative Radebeul e.V.**

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8397 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

**Selbsthilfegruppe für Angehörige von Menschen mit Demenz**  
Die Selbsthilfegruppe trifft sich wieder am Dienstag, den 14. August 2012, von 15.00 bis 17.00 Uhr zum monatlichen Erfahrungsaustausch.

**Beratung für Menschen mit Demenz und Angehörige**  
Frau Eva Helms berät dienstags, am 7., 14., 21., 28. August 2012 jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Familienzentrum Mehrgenerationenhaus Radebeul. Informationen/Anmeldung unter: 0351/83 97 30

Alle aktuellen Veranstaltungen unter: [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)



**Schloss Wackerbarth**

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)

Anzeige



**Stadtgalerie Radebeul**

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633  
[galerie@radebeul.de](mailto:galerie@radebeul.de), geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

**Ausstellung am 13. Juli 2012 um 19.30 Uhr**  
Ute Großmann: Keramik,  
Günter Hein: Malerei Projekt des Radebeuler Kunstvereins  
zu sehen bis 19. August 2012

**Veranstaltungen**  
Galeriegespräch – am 15. August 2012 um 19.30 Uhr  
mit den Künstlern Ute Großmann und Günter Hein

**Ausstellung** Sylvia Preißler, »BaumAlt«, Fotografie  
zu sehen bis 12. Oktober 2012

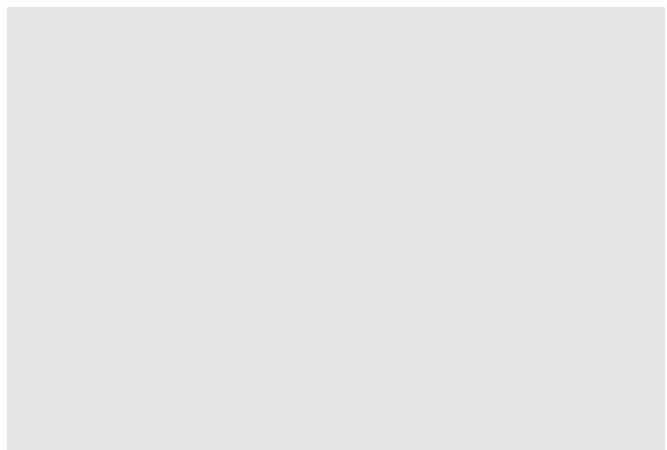


**Volkssternwarte Radebeul**

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
[www.sternwarte-radebeul.de](http://www.sternwarte-radebeul.de) · [peschel@sternwarte-radebeul.de](mailto:peschel@sternwarte-radebeul.de)

- 1. August, 16.00 Uhr + 20. August 2012, 15.00 Uhr**  
»Wie die Sternbilder an den Himmel kamen«
- 2. August, 10.00 Uhr + 17. August 2012, 11.00 Uhr**  
»Plani und Wuschel retten die Sterne«
- Sonnabend, 4. August 2012, 20.00 Uhr**  
»Die Reise zum Anfang der Zeit«
- 6. August, 15.00 Uhr + 14. August 2012, 10.00 Uhr,  
22. August, 10.00 Uhr + Mittwoch, 29. August 2012, 15.00 Uhr**  
»Musels Fahrt zur Erde«
- 8. August 2012, 16.00 Uhr + 28. August 2012, 10.00 Uhr**  
»Mit den Abrafaxen durch Raum und Zeit«
- Sonnabend, 11. August 2012, 20.00 Uhr**  
»Sterne im August«
- 16. August, 16.00 Uhr + 30. August 2012, 10.00 Uhr**  
»Mit Professor Photon durchs Weltall«
- 16. August, 20.00 Uhr + 25. August 2012, 21.00 Uhr**  
»Pink Floyd The Wall«
- 18. August, 20.00 Uhr + 25. August 2012, 19.00 Uhr**  
»Sterne im August«
- Freitag, 24. August 2012, 10.00 Uhr**  
»Als der Mond zum Schneider kam«

Anzeige





## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

### Kinder-Lese-Kino-Sommer bis 31. August 2012

Für Gruppen bitten wir um verbindliche Voranmeldung!

#### Mittwoch, 1. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost

Kinderkino: »Winnetoons – Die Legende vom Schatz im Silbersee«  
Spannender Abenteuerfilm frei nach Karl Mays

#### Donnerstag, 2. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek West

»Der kleine Waldräuber« Lesung mit Albert Wendt

#### Montag, 6. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost/West

Vorlesestunde: Die Mitarbeiterinnen der Stadtbibliothek lesen für kleine und große Ferienkinder. Diesmal: »Anton taucht ab«

#### Mittwoch, 8. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost

Kinderkino: »Choo Choo«

#### Montag, 13. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost/West

Vorlesestunde: Die Mitarbeiterinnen der Stadtbibliothek lesen für kleine und große Ferienkinder. Diesmal: »Potilla« von Cornelia Funke

#### Montag, 20. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost/West

Vorlesestunde: »Monster, Mond und Mottenpulver – ein Fall für Kwiatkowski« von Jürgen Banscheraus

#### Montag, 27. August 2012 10.00 Uhr, Bibliothek Ost/West

Vorlese- und Bastelstunde: »Lucas Schlaumeister«

#### Mittwoch, 29. August 2012, 10.00 Uhr, Bibliothek Ost

Kinderkino: »Kiriku und die Zauberin«

Anzeige



## Felsenbühne Rathen

Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024 / 777-0 · Fax 777-35  
Kartenvorverkauf: 9.00 bis 17.00 Uhr, www.dresden-theater.de

Mi.	1.8.	10.30 Uhr	Mein Freund Wickie
		15.00 Uhr	Old Surehand
Fr.	3.8.	14.00 Uhr	Mein Freund Wickie
		19.00 Uhr	Old Surehand
Sb.	4.8.	14.00 Uhr	Mein Freund Wickie
		19.00 Uhr	Old Surehand
So.	5.8.	15.00 Uhr	Mein Freund Wickie
Di.	7.8.	15.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Mi.	8.8.	10.30 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Do.	9.8.	15.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
		20.00 Uhr	Com. Harmonists u. Die NotenDealer
Fr.	10.8.	14.00 Uhr	Der Freischütz
Sb.	11.8.	15.00 Uhr	Gastspiel
		20.00 Uhr	Der Freischütz
So.	12.8.	16.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Di.	14.8.	10.30 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Do.	16.8.	20.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume
Fr.	17.8.	20.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume
Sb.	18.8.	15.00 Uhr	Der Traumzauberbaum 3
		20.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume
So.	19.8.	15.00 Uhr	Der Traumzauberbaum 3
Mi.	22.8.	10.30 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Do.	23.8.	14.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
		19.00 Uhr	Der Freischütz
Fr.	24.8.	14.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
		19.00 Uhr	Der Freischütz
Sb.	25.8.	14.00 Uhr	Benjamin Blümchen, Töröö im Zoo!
		19.00 Uhr	Der Freischütz
So.	26.8.	14.00 Uhr	SimsalaGrimm, das Märchenmusical
Di.	28.8.	10.30 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
Mi.	29.8.	14.00 Uhr	Die 13½ Leben des Käpt'n Blaubär
		19.00 Uhr	Com. Harmonists u. Die NotenDealer
Do.	30.8.	19.00 Uhr	Ilse Bähnert jagt Dr. Nu
Fr.	31.8.	19.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume



## Sächsisches Weinbaumuseum

Knollweg 37 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 39 83-50  
www.hofloessnitz.de · info@hofloessnitz.de

### Hoflößnitzer Sommerspiele vom 10. bis 12. August 2012

#### Freitag, 10. August 2012, 20.00 Uhr

Gojko Mitic lädt Sie zu einer bunten, facettenreichen Show aus Gesang, Tanz und Anekdoten ein, gefühlvoll und leidenschaftlich präsentiert mit Sänger und Moderator Uwe Jensen und Nicole Freytag.

#### Sonnabend, 11. August 2012, 20.00 Uhr

»Die Große Comedy Night mit Keirut Wenzel und Vera Deckers«

#### Sonntag, 12. August 2012, 19.30 Uhr

»The Show of the World's Best Doubles – Night of the Stars«

Es klingen live gesungen Songs von Helene Fischer, Udo Jürgens und Roland Kaiser. In dieser Show knüpfen die besten Doubles der Schlagerstars in Stimme und Aussehen an die Originale an.

Informationen: [www.hofloessnitzer-sommerspiele.de](http://www.hofloessnitzer-sommerspiele.de)

Tickets unter: 0351/8 11 24 99, VV SZ

#### 25. und 26. August 2012

»Tage des offenen Weingutes auf der Hoflößnitz«

#### Sonntag, 26. August 2012, 17.00 Uhr

Kammerkonzert »Tanz durch die Jahrhunderte«

Die Dresdner Kapellsolisten präsentieren Werke von Georg Friedrich Händel bis Johann Strauß.



### Radebeuler Apothekennotdienste

August 2012: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.08.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
02.08.	Apotheke Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
03.08.	Eichen-Apotheke	DD, Königsbr.-Landstraße 92
04.08.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
05.08.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
06.08.	Weintrauben Apotheke	RL, Meißner Straße 147
07.08.	Apotheke am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
08.08.	Apotheke im WTC	DD, Freiburger Straße 35
09.08.	Apotheke Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
10.08.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
11.08.	Ginkgo-Apotheke	DD, Schweriner Straße 50a
12.08.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
13.08.	Lößnitz-Apotheke	RL, Hauptstraße 25
14.08.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
15.08.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
16.08.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
17.08.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
18.08.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
19.08.	Kristall-Apotheke	RL, Hauptstraße 14
20.08.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
21.08.	Alte Apotheke	RL, Gellertstraße 18
22.08.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
23.08.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
24.08.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
25.08.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
26.08.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
27.08.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31
28.08.	Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
29.08.	Übigau-Apotheke	DD, Carrierstraße 7
30.08.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
31.08.	Apotheke Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



### Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/83730-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

**Mittwoch, 29. August 2012, 15.00 Uhr**  
*Familiennachmittag mit Großer Häuptling Kleiner Bär*

**Sonntag, 5., 12., 19., und 26. August 2012, jeweils 11.00 Uhr**  
*Erlebnisrundgang mit Old Shatterhand*  
Ausgestattet mit Lasso, Bärenkrallenkette und Wild-West-Jagdanzug sowie allerhand Waffen erzählt Old Shatterhand wahre Episoden aus seinem aufregenden Leben. Lernen Sie von Karl May über Karl May.



### ELBLAND-FORUM e.V.

Energieleitstelle Radebeul · Hellerstraße 23 · 01445 Radebeul  
Tel. 0351/4388884 · www.energieleitstelle.biz · www.elbland-forum.de

#### Energiestammtisch Elbland

Unsere nächste Veranstaltung findet am 11. September 2012 statt.

#### Elektromobilität: E-Bikes und Pedelecs

Noch sind Elektroautos im Straßenverkehr die Ausnahme. Als sportliche, umweltfreundliche und energiesparende Alternative sind Elektrofahrräder im Trend. Fast 10% aller verkauften Fahrräder im Fachhandel sind inzwischen Pedelecs oder E-Bikes. Dabei ist der Unterschied hinsichtlich Motorleistung und Versicherungsschutz zu beachten: Pedelecs-Motoren laufen erst durch aktiven Kräfteinsatz an und bringen eine Leistung bis 250 Watt. Der Motor drosselt bei Erreichen von 25 km/h automatisch ab. Der Stromverbrauch eines Pedelec liegt bei 0,5 bis 2 kWh auf 100 Kilometern. Die Fahrzeuge sind versicherungs- und steuerfrei und man braucht keinen Führerschein. E-Bikes dagegen besitzen einen Gashebel und erreichen auch ohne Körpereinsatz 25 km/h. Wer weiter in die Pedalen tritt, kann mit dem 1.000 Watt-Motor eine Geschwindigkeit bis zu 45 km/h erreichen. Man benötigt eine Mofa-Prüfbescheinigung, es besteht Versicherungs- und Helmpflicht.

[www.energieleitstelle.biz](http://www.energieleitstelle.biz)

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendsche

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8311548, presse@radebeul.de

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/837240, Fax 0351/837244, email@b-krause.de

**Verteilung:** innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/640160

**Auflage:** ca. 16.900 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. des Monats, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzchenbroda 21 und Hauptstraße 4

**Homepage:** [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

**Bildnachweis:** Titel: Karin Gerhardt, Seite 3: Stadtarchiv, Seite 6: WBV Sachsen e.V./ Foto Kahle  
Seite 9: Heike Funke, Seite 10: Jugendfeuerwehr, Seite 10: Uwe Queißer

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen.

Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 6!

Anzeige

Anzeige

